

# ЛІСОВА МЕТУШНЯ

Настільна гра від Kosch для 2–5 гравців віком від 10 років  
Час гри: 60 хвилин

## Мета гри

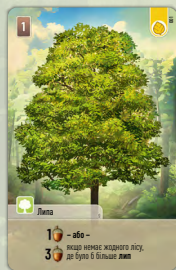
У тутешньому лісі вирує життя: тварини снують галявинами в пошуках їстівних рослин і комах. Деякі полюють густі верхівки дерев, а інші віддають перевагу буйному підліску, почуваячись затишно лише в тіні дерев.

У грі «Лісова метушня» ви створюєте екологічно збалансовані ареали для флори та фауни. Висаджуючи дерева, ви забезпечите домівками різноманітних тварин, рослини та гриби. Утім, щоб набрати найбільше очок, ви маєте зважати на вподобання лісових мешканців: деякі хочуть жити поряд з представниками свого виду, а інші потребують певних ареалів чи джерел їжі.

Наприкінці гри перемагає гравець з найбільшою кількістю очок.

## Вміст гри

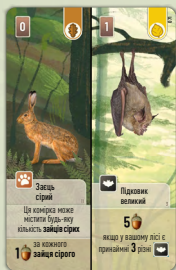
180 карт:



66 карт дерев



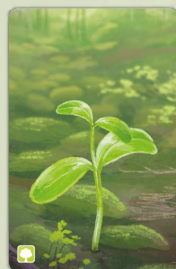
48 карт флори та фауни (поділених навпіл горизонтально)



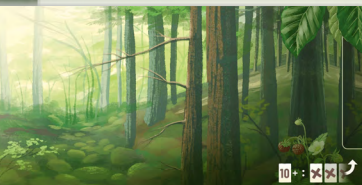
44 карти флори та фауни (поділені навпіл вертикально)



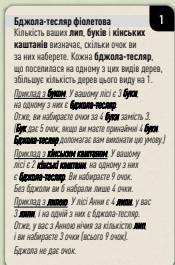
3 карти зими



зворот



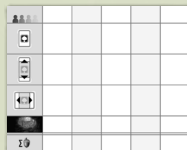
1 поле галявини



14 карт-пам'яток



5 печер

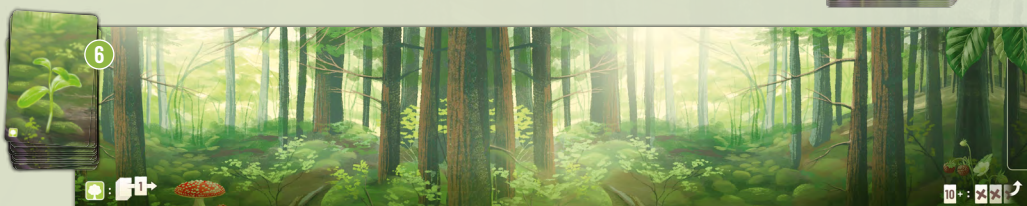
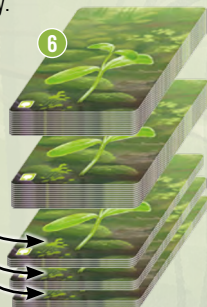


1 блокнот для підрахунку очок



## Приготування

- 1 Покладіть **галявину** (*ігрове поле*) на центр стола в межах досяжності всіх гравців. Поруч покладіть **14 карт-пам'яток**.
- 2 Кожен гравець бере **1 карту печери** та кладе її перед собою.
- 3 Відкладіть убік **3 карти зими**. Перетасуйте решту карт і, **не дивлячись на них**, поверніть у коробку певну кількість карт залежно від кількості гравців:  
2 гравці → 30 карт  
3 гравці → 20 карт  
4 гравці → 10 карт  
5 гравців → 0 (ви граєте всіма картами)
- 4 Рівномірно розподіліть карти, що лишилися, на **3 стоси** й покладіть їх долілиць.
- 5 Затасуйте **дві** карти зими в **один** зі стосів і покладіть **третю** карту зими **зверху** цього стосу.
- 6 Покладіть інші два стоси на стос з картами зими, щоб утворити колоду, і покладіть її ліворуч від галявини.
- 7 Кожен гравець бере на руку **6 карт** із колоди. Якщо серед узятих карт немає дерев, ви можете оновити руку: поверніть усі 6 карт у коробку й візьміть 6 нових карт із колоди. Кожен гравець може оновити руку **лише один раз**.
- 8 Гравець, що останнім був у лісі, стає першим гравцем.



## Перебіг гри

Усі гравці виконують ходи за годинниковою стрілкою, починаючи з першого гравця. У свій хід ви повинні виконати **рівно одну** з двох можливих дій:

### а) Взяти 2 карти

*Ви можете вибрати, звідки брати кожну карту: з колоди чи з галявини.*

*АБО*

### б) Зіграти 1 карту та перевірити галявину

*Заплатіть вартість карти, покладіть її до свого лісу та застосуйте її ефект і бонус (якщо вони є).*

*Потім перевірте, чи треба очистити галявину.*

## а) Взяти 2 карти

Виконуючи цю дію, **візьміть на руку 2 карти, по 1 за раз**. Для кожної карти ви вибираєте: взяти 1 верхню карту з **колоди** (ця карта лежить **долілиць**) чи взяти 1 карту з **галявини** (ці карти лежать **горілиць**).

*Зауважте, що на початку гри на галявині немає карт.*

**Важливо!** Ви можете мати на руці щонайбільше 10 карт. Якщо у вас на руці 9 карт, ви можете взяти лише 1 карту замість 2.



### Кarti зими

У нижній третині колоди містяться **3 карти зими**. Узавши карту зими, ви повинні покласти її **горілиць поряд з галявиною** і відразу взяти іншу карту з колоди. Після того як хтось із гравців візьме третю карту зими, гра **негайно завершується**.

## б) Зіграти 1 карту та перевірити галявину

На кожній карті зображено **1 дерево** або **2 лісові мешканці**.

- На кожній карті **дерева** зображено дерево певного виду, навколо якого ви можете розміщувати тварин, рослини та гриби. Дерева — це основа вашого лісу.
- Усі інші карти **поділено навпіл: горизонтально** (один лісовий мешканець зображений у верхній частині, а другий — у нижній) **або вертикально** (один лісовий мешканець зображений у правій частині, а другий — у лівій).

Усі карти мають таку структуру:



## Зіграти карту

Щоб зіграти карту з руки, ви повинні спершу заплатити її **вартість**, поклавши зазначену кількість *інших* карт із **руки горілиць на галявину**. Граючи поділену карту, виберіть **одну половину**, яку хочете зіграти, і заплатіть **лише її** вартість.

Зазвичай байдуже, якими картами ви оплачуєте вартість зіграної карти. Однак деякі види лісових мешканців дають бонуси за оплату вартості певними картами (*див. «Бонуси» на с. 6*).




Після цього покладіть зіграну карту перед собою **горілиць**. Зіграні карти, що лежать перед вами — це ваш **ліс**.

**Примітка.** Поділені карти завжди повинні розміщуватися біля дерева (*див. нижче*).

## Дерева

Дерева мають **комірки** для поділених карт, по 1 з кожної з 4 сторін. Комірку, в якій немає карт, вважають **порожньою**. Дерево вважають **повністю заселеним**, якщо з кожної його сторони є принаймні 1 карта.



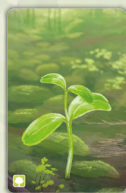
Щоразу, граючи карту дерева, ви повинні **взяти 1 верхню карту з колоди** та покласти її **горілиць на галявину**. Символ на галявині    нагадуватиме вам про це протягом гри.

**Примітка.** Якщо таким способом ви відкрили карту зими, то повинні дотриматися відповідних вказівок (*див. с. 3*).



### Приклад.

1. Ви хочете зіграти карту «Явір», вартість якої **2**.
2. Щоб заплатити цю вартість, ви кладете 2 карти з руки горілиць на галявину.
3. Ви зіграли карту дерева, тому тепер кладете верхню карту з колоди горілиць на галявину.



## Саджанець

Ви можете не грати карту дерева, а натомість зіграти **долілиць будь-яку** карту з руки. Така карта стає **універсальним саджанцем**. Як і дерево, саджанець має 4 комірки для карт, по 1 з кожної сторони. Однак він не належить до жодного з 8 видів дерев, і його не вважають окремим видом дерева.

## Тварини, рослини та гриби

На поділених картах зображено різноманітних лісових мешканців: тварин, рослини чи гриби.

Щоб зіграти поділену карту, ви повинні розмістити її в **порожній комірці з відповідної сторони** дерева у своєму лісі. Якщо ви хочете зіграти лісового мешканця, зображеного на лівій половині карти, ви повинні розмістити його ліворуч від дерева. Для цього підкладіть цю карту невикористаною правою половиною під карту дерева. Аналогічні правила розміщення застосовують до лісових мешканців, зображених праворуч, згори чи знизу карти.

**Примітка.** Мешканцем вашого лісу вважають лише того лісового мешканця, який зображений на видимій половині карти. Під час підрахунку очок ви не враховуєте половину карти, підкладену під карту дерева.



**Приклад.** Ви щойно поселили у своєму лісі **вепрена**, підклали праву половину його карти під карту «Явір».

**Примітка.** Ви можете грати поділені карти лише тоді, коли одне з ваших дерев має порожню комірку з відповідної сторони.

## Ефекти та бонуси

Якщо ваша щойно зіграна карта має **ефект чи бонус** (*або і те, і те*), ви можете тепер їх застосувати. Якщо ви хочете застосувати і ефект і бонус, то спершу застосуйте **ефект**, а потім **бонус**. Ви не зобов'язані застосовувати ефекти чи бонуси.

Ефекти й бонуси позначено символами або короткими описами. Описи всіх символів ви знайдете на останній сторінці цих правил. Докладніші пояснення містяться на картах-пам'ятках та в додатку до правил, який можна завантажити за цим QR-кодом.



додаток

## Ефекти

У грі є 2 типи ефектів:

- Більшість карт мають **негайний ефект**, який можна застосувати **один раз** одразу після розігрування карти.
- Карти грибів мають **постійний ефект**, який діє до кінця гри, починаючи з вашого наступного ходу.




Щоразу, коли ви граєте карту знизу дерева **1**

### Гриби

Ефект грибів активується, коли ви граєте певні карти у свій ліс (наприклад, знизу дерева). Щоразу, граючи таку карту у свій ліс, ви можете негайно застосувати ефект гриба.

*Приклад.* Ви щойно зіграли карту «Гриб-парасолька». Починаючи з наступного ходу, щоразу, розміщуючи карту в комірці знизу дерева, ви зможете брати верхню карту з колоди.

## Бонус

На картах деяких видів лісових мешканців зображено колірну стрілку з символом , що дає **бонус**, якщо ви оплачуєте вартість карти **відповідними картами**. Ви активуєте бонус розіграної карти тоді, коли оплачуєте її вартість **усіма картами того ж кольору** (тобто вони мають той самий символ дерева), що й колір розіграної карти. Якщо ви платите поділеними картами, то байдуже, на якій половині карти зображено відповідний символ дерева.



*Приклад.* Ви граєте у свій ліс карту «Козуля».

- 1 Щоб активувати бонус, ви оплачуєте її вартість картами «Сойка звичайна» та «Береза». Обидві карти того самого кольору, що й карта «Козуля» (її мають символ берези).
- 2 Якщо замість карти «Береза» ви заплатите картою «Липа», то не зможете активувати бонус.

## Перевірити галявину

Якщо наприкінці вашого ходу на галявині лежить **10 або більше карт**, її треба **очистити**. Вилучіть усі карти з галявини та поверніть їх у коробку.

**На цьому ваш хід завершується.** Тепер свій хід виконує наступний гравець за годинниковою стрілкою (крім випадків, коли певний ефект чи бонус дає вам змогу виконати ще один хід).

# Кінець гри

Коли хтось із гравців бере **третю карту зими**, гра **негайно завершується** і починається підрахунок очок. У такому разі ви **можете** не закінчити свого ходу.

## Підрахунок очок

Порахуйте очки 🌰 на всіх видимих картах у своєму лісі та додайте до цієї суми кількість карт під своєю печерою (якщо такі є). Це всі ваші очки.

Якщо ви не впевнені в тому, як рахувати очки за певну карту, скористайтеся картою-пам'яткою або додатком.



ДОДАТОК

**Перемагає гравець з найбільшою кількістю очок.** У разі нічиєї розділіть перемогу.

### Приклад підрахунку очок

Загальна кількість очок за ці карти дорівнює 85.



### Верх / низ

- Барвниця грушева
- Мінливець великий
- Підсрібник великий
- Сова сіра 5 🌰
- Яструб 6 🌰 (2 карти з 📄)
- Мураха лісова 6 🌰 (3 карти знизу дерева)
- Мухомор червоний 0 🌰
- Жук-рогач 3 🌰 (3 карти з 🐜)

6 🌰 (3 різні 🦉)

### Ліворуч / праворуч

- Комар 3 🌰 (3 карти з 🦟)
- Козуля 9 🌰 (3 карти з 🍃)
- Вухань звичайний 5 🌰 (3 різні 🦋)
- Лилик довговухий 5 🌰 (3 різні 🦋)
- Широковух звичайний 5 🌰 (3 різні 🦋)
- Заєць сірий 9 🌰 (3 «Зайці сірі»)

**Печера (порожня) 0 🌰**

### Дерева

- Дуб 0 🌰 (лише 5 видів дерев)
- Явір 5 🌰 (5 🍃)
- Дугласія тисолиста 5 🌰
- Береза 1 🌰
- Ялиця біла 12 🌰 (6 прилеглих карт)

## Огляд

### Символи видів


-  Амфібія
-  Дерево
-  Кажан
-  Олень
-  Комаха
-  Парнокопитна тварина
-  Рослина
-  Тварина з лапами
-  Гриб
-  Метелик
-  Птах

### Ефекти та бонуси

1 / 2

Візьміть зазначену кількість карт із **верху колоди**.\*


1 × 

Візьміть з **верху колоди** кількість карт, яка дорівнюватиме кількості карт із зазначеним символом (наприклад ) у вашому лісі. \* (З урахуванням ліміту карт на руці.)

1 за кожного «Зайця сірого»

Візьміть з **верху колоди** кількість карт, яка дорівнюватиме кількості карт «Зяець сірий» у вашому лісі. \* (З урахуванням ліміту карт на руці.)



Зіграйте карту лісового мешканця з зазначеним символом виду (наприклад ) з руки у своєму лісі, не оплачуючи його вартості. Ви не можете застосувати його ефект чи бонус.



Після завершення поточного ходу виконайте ще один повноцінний хід. Можете вибрати будь-яку дію (А чи Б), як зазвичай.

\* **Примітка.** Якщо таким способом ви відкрили карту зими, то повинні дотриматися відповідних вказівок (див. с. 3).

### Символи дерев

-  Явір
-  Береза
-  Бук
-  Дугласія тисолиста
-  Дуб
-  Кінський каштан
-  Липа
-  Ялиця біла

## Творці гри

Автор гри: Kosch

Ілюстрації: Тоні Ллобе, Джудіт П'єла

Графічний дизайнер: Клеменс Франц | atelier198

Розробка: Марен Холдербаум

Консультант із питань лісництва: Фелікс Бенке

© 2023 Lookout GmbH  
Elsheimer Straße 23  
55270 Schwabenheim  
Germany  
www.lookout-games.de



## Українське видання

Керівник проєкту: Роман Козумляк

Перекладачка: Анастасія Гуркіна

Випускова редакторка: Олена Науменко

© 2023 Lord of Boards. Україна, м. Вінниця, просп. Юності, 8-А. www.lordofboards.com.ua

Редактор: Святослав Михаць

Коректор: Анатолій Хлівний

Верстальник: Артур Патрихалко

Особлива подяка Андрієві Журбі

